



**Technologiezentrum
Warnemünde**

Friedrich-Barnewitz-Straße 3
18119 Rostock
Telefon (03 81) 51 96 - 1 01
Telefax (03 81) 51 96 - 2 66
eMail: petra.ludwig@tzw-info.de
Internet: www.tzw-info.de

TZW e.V. · Fr. Barnewitz-Straße 3 · 18119 Rostock

Valentina Schwinke
Schweriner Str. 57
18069 Rostock

Unser Zeichen: TZW

10. Juni 2005

Referenz für Einsatz als Dolmetscher bei CrossBo Warnemünde 2005

Vom 28. bis 29. April 2005 fand in Rostock-Warnemünde, Hotel Neptun, eine Kooperationsbörse mit internationaler Beteiligung statt. Zielgruppe der Veranstaltung waren Unternehmen aus den Bereichen Holz- und Holzverarbeitenden Industrie sowie deren Dienstleister und technischen Zulieferer. Die Vor-Ort-Betreuung der Firmenvertreter von 170 Unternehmen aus 15 europäischen Ländern gehörte zum Aufgabenbereich des Veranstalters, des Technologiezentrums Warnemünde.

Frau Valentina Schwinke setzte sich im Vorfeld in einem Auswahlverfahren durch. Der Eignungstest erfolgte durch eine öffentlich bestellte und beeidigte Übersetzerin.

Während der zweitägigen Veranstaltung begleitete sie die Unternehmensvertreter zu ihren Gesprächsterminen und half, auftretende Sprachbarrieren zu überwinden. Eine besondere Herausforderung stellte dabei die Übersetzung fachspezifischer Sachverhalte und Begriffe aus den Bereichen Holz, Holzverarbeitung, Maschinenbau, Logistik und Dienstleistungen dar.

Darüber hinaus bestand ihre Aufgabe darin, bei der spontanen Organisation neuer Gesprächstermine vor Ort beratend zur Seite zu stehen.

Nicht zuletzt durch diese individuelle Betreuung und den engagierten Einsatz von Frau Schwinke wurde die Veranstaltung zu einem großen Erfolg für Unternehmen und Organisatoren. Davon zeugt das überaus positive Feedback der Teilnehmer.

Valentina Schwinke übersetzte während der Veranstaltungstage zwischen den Sprachen Deutsch und Russisch. Mit ihren Sprachkenntnissen, ihrer Spontanität und Aufgeschlossenheit trug sie deutlich zum Gelingen des Kooperationstreffens bei. Dafür möchten wir uns bei Frau Schwinke herzlich bedanken und würden uns freuen, wenn sie uns für eine ähnliche Veranstaltung in Zukunft wieder zur Verfügung steht.

Petra Ludwig

Jürgen Dürrkop
Projektmanager